

平素より、上海勤瑞律師事務所にご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

弊所におきましては、2010年12月から、外商投資企業の法的諸問題及び効果的対策について不定期の小規模無償セミナーを開催しております。本シリーズセミナーは、企業の法律実務について興味をお持ちの法務部、人事総務部等の部門スタッフ（中国人及び中国語の堪能な外国人）を対象に、企業が実際に直面している法的問題を主なテーマとしており、第1回のセミナーでは参加者の皆様からご好評をいただきました。本シリーズセミナーの今後のテーマは、下記を予定しております。

開催日	回	テーマ	講師
2011年4月19日（火）	第2回	労働紛争に係る上海高院の最新の審理基準及び「上海市従業員代表大会条例」の解説	李淑芹律師、黄俊律師 (研修中)
2011年5月～6月（未定）	第3回	労災認定、賠償及び社会保険の最新政策の解説	徐曉青律師、黄俊律師 (研修中)

現在、第2回セミナーのお申込みを承っております。

お忙しい時期とは存じますが、万障お繰り合わせの上、是非ご参加ください。

第2回の開催情報は、次のとおりです。

テーマ：

## 労働紛争に係る上海高院の最新審理基準及び「上海市従業員代表大会条例」の解説

内容概要：

### 1.労働紛争に係る上海高院の最新審理基準の解説

2010年12月、上海市高級人民法院民事第一法廷は、「労働紛争に係る若干の問題に関する解答」を發布し、「労働契約未締結に係る倍額賃金」、時間外労働賃金計算基数及び労働紛争一審終局制度等の問題について全く新しい解説をしました。倍額賃金についてどのように性質決定及び計算をするのか、労働者が悪意により労働契約の締結を拒絶した場合にはどのように処理するのか、時間外労働賃金の計算基数はどのように確定するのか、一審終局の範囲条件及び金額条件はといったどのように区分するのか、以前から企業を悩ませてきたこれらの問題について、この新たな解答から回答を得ることができます。

### 2.上海従業員代表大会制度の解説

「上海市従業員代表大会条例」は、既に發布されており、2011年5月1日から施行されます。その折には、外商投資企業を含めた上海のすべての企業・事業単位が従業員代表大会制度を確立し、かつ、従業員代表大会に審議建議、審議決定、審査監督、民主的選挙及び民主的評議等の多くの権力を付与しなければなりません。労働関係についての国及び地方の調整重心がマクロ的側面（「労働法」を代表とします。）及びミクロ的側面（「労働契約法」を代表とします。）から段階的にミドル的側面へと傾斜しており、これにより「民主的管理」の理念が再度表明され、「集団協議」の実践が普遍化され、「集団労働関係」が段階的に「個別労働関係」に取って代わり企業の人的資源管理において更に重要な課題となります。企業はどのように上記変化に対応し、労働契約締結管理を強化し、労働時間及び賃金支払制度を完全化し、労働紛争に係る仲裁及び訴訟に有効的に対応し、労働組合との関係を正しく処理し、従業員代表大会制度を確立・完全化し、従業員の民主的管理と企業の高効率な経営との関係のバランスを取るべきか、今回のセミナーでは、主にこれらの問題に焦点を当てるところから思考を深めていきたいと考えております。

1. 日 時：2011年4月19日（火） 13:30～16:30（13:00 受付開始）
2. 場 所：上海勤瑞律師事務所  
住 所：上海市浦東南路 528 号上海証券大廈南樓 2002 室 電話 021-6881-8066（代）
3. 主 催：上海勤瑞律師事務所
4. 協 力：弁護士法人キャスト上海代表処、キャストコンサルティング（上海）有限公司
5. 参加費：無料
6. 定 員：30 人（事前申込制、先着順。定員を超えた場合、二回に分けて開催させて頂くことがあります。）
7. 言 語：中国語
8. 講 師：李淑芹（上海勤瑞律師事務所主任/律師、キャストコンサルティング（上海）有限公司 法律顧問）  
黄 俊（上海勤瑞律師事務所 律師「研修中」）

#### お申込み方法

- FAXにてお申込み（下記用紙をご利用ください）

※個別メール・お電話での申込受付はお受けいたしかねますので、何卒ご諒承ください。

お問い合わせ：上海勤瑞律師事務所

電話：021-6881-8066（代）

担当：陳麗娟（内線124）、林雲（内線102）

\*\*\*\*\*

## 【勤瑞法務シリーズセミナー】第2回 参加申込書

### FAX:021-6881-8068

以下の項目を全てご記入のうえ、FAXにてお申込みください。

貴社名：

ご芳名：

部署名・お役職

E-mail（必須）：

お電話：

FAX：

ご住所：（郵便番号 ）

※お申込受付後、ご登録のEメールの宛先に参加証を送付いたします（協力先であるキャストコンサルティング（上海）有限公司より送付いたします）。お申込後 2～3 日経過しても返答が来ない場合は、お手数ですが上記担当までお問い合わせください。

#### 【個人情報の取扱について】

参加申込書にご記入いただきました個人情報は、以下の目的のみに利用させていただき、無断で第三者へ開示することはありません。①本セミナーに関する連絡事項、②上海勤瑞律師事務所又はキャストグループが開催するセミナー・企画等各種情報のご案内。

詳細はキャストグループプライバシーポリシーご参照ください。（URL <http://www.cast-group.biz/privacypolicy.html>）。  
なお、今後②をご希望でない場合や、登録内容の変更等があった場合には、お手数ですが上記セミナー担当、又は [info@cast-consulting.co.jp](mailto:info@cast-consulting.co.jp) へ御連絡ください。